

AGREEMENT FOR COOPERATION BETWEEN
THE
UNIVERSITY HASSIBA BENBOUALI OF CHLEF
(ALGERIA)
AND THE
POLYTECHNIC INSTITUTE OF BRAGANÇA
(PORTUGAL)

On the one part, Prof. **Dr. Mostefa BESSEDIK, Rector**, on behalf of the university Hassiba Benbouali of Chlef – Alegria,

And on the other part, **Prof. Dr. João Alberto Sobrinho Teixeira**, president, on behalf of the Polytechnic Institute of Bragança – Portugal.

HEREBY AGREE

**AGREEMENT FOR COOPERATION
BETWEEN THE UNIVERSITY HASSIBA BENBOUALI OF CHLEF
AND THE POLYTECHNIC INSTITUTE OF BRAGANÇA**

The **UNIVERSITY HASSIBA BENBOUALI OF CHLEF**, hereinafter referred to as **UHBC**, a public higher education institution, located in Chlef, Algeria, represented by its Rector, Professor **Mostefa BESSEDIK**, and the **POLYTECHNIC INSTITUTE OF BRAGANÇA**, hereinafter referred to as **IPB**, a public higher education institution, located in Campus de Santa Apolónia, Bragança, Portugal, represented by its President, **Prof. Dr. João Alberto Sobrinho Teixeira**, celebrate this **Agreement for Cooperation**.

CLAUSE 1 – Object of the Agreement

The **UHBC** and the **IPB** agree to promote cooperation between the two institutions and, according to their available means, to stimulate research activities of mutual interest and, according to predefined priorities, to cooperate mutually on the development of teaching activity in common interest areas, to promote and facilitate the international exchange of Teachers, Researchers and Technical Staff, to reinforce the interchange of undergraduate and postgraduate students, and, in general, to pursue any other common objectives considered appropriate by the parties.

In order to materialise the previous objectives, the representatives of the **UHBC** and the **IPB** will prepare an annual program to define the common research, teaching and mobility areas, in which both institutions decide to cooperate.

The Agreement for Cooperation between the **UHBC** and the **IPB** involves the international mobility of students and teachers, according to the following terms.

CLAUSE 2 – Student Exchange

The **UHBC** and the **IPB** agree to promote the international mobility of undergraduate and postgraduate students, for a semester or a full academic year.

The international student mobility includes the following types of activities: course units' attendance; curricular, extracurricular and professional internships; research projects, such as master and PhD thesis. The credits obtained during the mobility period held in the receiving institution shall be transferred to the student study plan in the sending institution, as established in the individual learning agreement, previously signed by both institutions.

The students involved in the mobility program shall have equal rights and obligations, namely in relation to the rules and regulations of the receiving institution. The students involved in the mobility program shall not pay any tuition fee in the receiving institution.

Students in mobility program shall be responsible for travel, accommodation and other expenses. Each student shall obtain a valid individual health insurance in the destination country.

Both institutions can collect financial resources from other sources in order to accomplish the student mobility program.

CLAUSE 3 – Teachers, Researchers and Technical Staff Exchange

The UHBC and the IPB agree to promote the international mobility of teachers to training and research activities in common interest areas.

The mobility can be of variable type and length, according to the hosting institution needs and teaching staff availability. Visits are possible after personal written invitation of the hosting institution, after which an activity report shall be presented in both institutions. In all cases, the responsible for each institution have to formally authorize the teacher's mobility.

Each teacher in the mobility program shall be responsible for all expenses of transportation. In this case, teachers can ask for financial support arguing the existence of the present agreement. The host institution shall provide living arrangements, according to the available resources. Each teacher in the mobility program shall obtain a valid individual health insurance in the destination country.

Both institutions can collect financial resources from other sources in order to accomplish the teacher's mobility program.

CLAUSE 4 – FINAL DISPOSITIONS

The present Agreement will come into effect on the day of its signing, and shall continue in force for a period of five years.

The present Agreement can be terminated by any of the parts involved, if formally communicated, subject to giving ninety days prior written notice, or in case of legal impediment. In any case, the continuation of the projects and mobility programs in course shall be guaranteed.

The present agreement was drafted in four (4) identical copies and is signed as follows:

THE PARTIES



University Hassiba Benbouali of Chlef,

Prof. Mostefa BESSEDIK

Rector of UHBC

Chlef on

Recteur de l'Université
Hassiba BENBOUALI - Chlef

Prof. Mostefa BESSEDIK

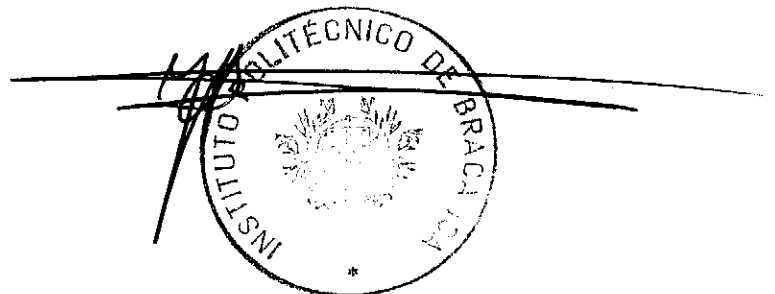


Polytechnic Institute of Bragança,

Prof. Dr. João Alberto Sobrinho Teixeira

President of IPB

Bragança on



**FIRST ADDENDUM FOR COOPERATION
BETWEEN THE UNIVERSITY HASSIBA BENBOUALI OF CHLEF
AND THE POLYTECHNIC INSTITUTE OF BRAGANÇA**

The **UNIVERSITY HASSIBA BENBOUALI OF CHLEF**, hereinafter referred to as **UHBC**, public institution of superior education, located in Chlef, Algeria, in this Agreement for Cooperation represented by its Rector Prof. **Dr. Mostefa BESSEDIK**, and the **Polytechnic Institute of Bragança**, hereinafter referred to as **IPB**, public institution of superior education, located in Campus de Santa Apolónia, Bragança, Portugal, in this Agreement for Cooperation represented by its President Prof. **Dr. João Alberto Sobrinho Teixeira**, agree to celebrate this Addendum to the Agreement for Cooperation, regulated by the clauses that follow:

CLAUSE 1– Object of the Agreement

The objective of this Addendum is to facilitate the participation of undergraduate and postgraduate academics in international exchange activities.

CLAUSE 2 – Obligations of the Parts

In relation to students international exchange, each institution will accept not more than 2 (two) students each semester.

The **UHBC** and the **IPB** have to provide accommodation for the students received.

The **UHBC** and the **IPB** have to provide lunch and dinner in the institution's canteen or restaurant, according to their opening hour.

CLAUSE 3 – VALIDITY AND DURATION

The present Addendum will come into effect as of the date of its signing and will be valid for a period of five (5) years, without harmful effects to each institution activities.

In case of termination of the Agreement for Cooperation, the present Addendum is no longer valid.

CLAUSE 4 - FINAL DISPOSITIONS

The present Addendum will come into effect on the following day of its signing, and will be valid for the same period as the Agreement for Cooperation.

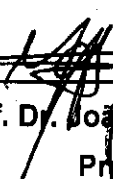


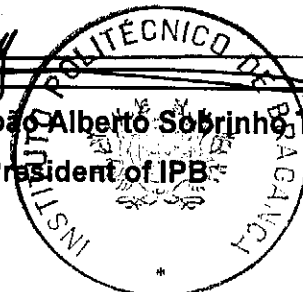
Prof. Mostefa Bessedik
President of UHBC

Recteur de l'Université
Hassiba BENBOUALI - Chlef

Prof. Mostefa BESSEDIK




Prof. Dr. João Alberto Sobrinho Teixeira
President of IPB



**SECOND ADDENDUM FOR COOPERATION
BETWEEN THE UNIVERSITY HASSIBA BENBOUALI OF CHLEF
AND THE POLYTECHNIC INSTITUTE OF BRAGANÇA**

The **UNIVERSITY HASSIBA BENBOUALI OF CHLEF**, hereinafter referred to as **UHBC**, public institution of superior education, located in Chlef, Algeria, in this Agreement for Cooperation represented by its Rector Professor **Mostefa BESSEDIK**, and the **POLYTECHNIC INSTITUTE OF BRAGANÇA**, hereinafter referred to as **IPB**, public institution of superior education, located in Campus de Santa Apolónia, Bragança, Portugal, in this Agreement for Cooperation represented by the President of the Institute **Prof. Dr. João Alberto Sobrinho Teixeira**, agree to celebrate this Addendum to the Agreement for Cooperation, regulated by the clauses that follow:

CLAUSE 1

The objective of this Addendum is to support and enable teachers exchange, from **UHBC** and **IPB**, in training and research actions of common interest to both institutions.

CLAUSE 2

The exchange can be of variable type and length, according to the hosting institution necessity and teaching staff availability. In all cases, the responsables for each institution have to formally authorize each exchange.

Visits are possible after personal invitation of the hosting institution, after which an activity report shall be presented in both institutions. This report shall be handled to each department involved in the exchange program.

The teachers in the exchange program have the same right to use the installations as any other visitor teacher.

Each teacher in the exchange program shall be responsible for all expenses of transportation. In this case teachers can ask for financial support arguing the existence of the present agreement.

The host institution shall provide living arrangements, according to the available resources.

Each teacher in exchange program shall obtain a valid health insurance in the destination country.

Clause 3

The present Addendum will come into effect on the following day of its signing, and will be valid for the same period as the Agreement for Cooperation.

Prof. Dr. Mostefa BESSEDIK
President of UHBC

Recteur de l'Université
Hassiba BENBOUALI - Chlef

Prof. Mostefa BESSEDIK



Prof. Dr. João Alberto Sobrinho Teixeira
President of IPB

